

Sepher YirmeYahu (Jeremiah)

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (13th sidrah) - Jer 1 - 6

יְהוָה אֵלַי וְאָמַר אֵלַי יְהוָה אֵלַי וְאָמַר אֵלַי יְהוָה אֵלַי Jer1:1
אֵלַי וְאָמַר אֵלַי יְהוָה אֵלַי וְאָמַר אֵלַי יְהוָה אֵלַי

אֵלַי וְאָמַר אֵלַי יְהוָה אֵלַי וְאָמַר אֵלַי יְהוָה אֵלַי
אֵלַי וְאָמַר אֵלַי יְהוָה אֵלַי וְאָמַר אֵלַי יְהוָה אֵלַי

**1. dib'rey Yir'm'Yahu ben-Chil'qiYahu min-hakohanim
'asher ba`Anathoth b'erets Bin'yamin.**

Jer1:1 The words of YirmeYahu (Jeremiah) the son of ChilqiYahu, of the priests who were in Anathoth in the land of Benjamin,

<1:1> Τὸ ῥῆμα τοῦ θεοῦ, ὃ ἐγένετο ἐπὶ Ἰερεμῖαν τὸν τοῦ Χελκίου ἐκ τῶν ἱερέων, ὃς κατῴκει ἐν Αναθωθ ἐν γῆ Βενιαμιν·

1 To hrēma tou theou, ho egeneto epi Ieremian ton tou Chelkiou

The saying of the Elohim which came unto Jeremiah the son of Hilkiah,

ek tōn hiereōn, hos katōkei en Anathōth en gē Benjamin;

of the priests who dwelt in Anathoth in the land of Benjamin.

יְהוָה אֵלַי וְאָמַר אֵלַי יְהוָה אֵלַי וְאָמַר אֵלַי יְהוָה אֵלַי 2
אֵלַי וְאָמַר אֵלַי יְהוָה אֵלַי וְאָמַר אֵלַי יְהוָה אֵלַי

בְּאֵשׁ הַיָּהוָה דִּבְרַתְיָהוּהָ אֵלָיו בְּיָמַי יֵאֱשָׁרְהוּ
בֶן-אָמוֹן מֶלֶךְ יְהוּדָה בְּשָׁלֹשׁ-עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְמַלְכוּתוֹ:

**2. 'asher hayah d'bar-Yahúwah 'elayu bimey Yo'shiYahu ben-'Amon melek Yahudah
bish'losh-`es'reh shanah l'mal'ko.**

Jer1:2 to whom the word of אָמֹן came to him in the days of YosiYahu the son of Amon, king of Yahudah, in the thirteenth year of his reign.

<2> ὃς ἐγενήθη λόγος τοῦ θεοῦ πρὸς αὐτὸν ἐν ταῖς ἡμέραις Ἰωσῖα υἱοῦ Ἀμῶν βασιλέως Ἰουδα ἔτους τρισκαιδεκάτου ἐν τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ·

2 hos egenēthē logos tou theou pros auton en tais hēmerais Iōsia huiou Amōs

As came the word of Elohim to him in the days of Josiah son of Amon

basileōs Iouda etous triskaidekatou en tē basileiā autou;

king of Judah, year thirteenth in the of his kingship.

אֵלַי וְאָמַר אֵלַי יְהוָה אֵלַי וְאָמַר אֵלַי יְהוָה אֵלַי 3
אֵלַי וְאָמַר אֵלַי יְהוָה אֵלַי וְאָמַר אֵלַי יְהוָה אֵלַי
אֵלַי וְאָמַר אֵלַי יְהוָה אֵלַי וְאָמַר אֵלַי יְהוָה אֵלַי

גְּוַיְהִי בְּיָמַי יְהוּדָה בֶּן-יֵאֱשָׁרְהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה
עַד-תָּם עֶשְׂרֵי עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְצִדְקָיָהוּ בֶן-יֵאֱשָׁרְהוּ
מֶלֶךְ יְהוּדָה עַד-גְּלוֹת יְרוּשָׁלַם בְּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי: ס

3. way'hi bimey Yahuyaqim ben-Yo'shiYahu melek Yahudah
`ad-tom `ash'tey `es'reh shanah l'TsideqiYahu ben-Yo'shiYahu melek Yahudah
`ad-g'loth Y'rushalam bachodesh hachamishi.

Jer1:3 It came also in the days of Yahuyaqim the son of YoshiYahu, king of Yahudah,
until the end of the eleventh year of TsideqiYahu the son of YoshiYahu, king of Yahudah,
until the exile of Yerushalam in the fifth month.

<3> καὶ ἐγένετο ἐν ταῖς ἡμέραις Ἰωακὶμ υἱοῦ Ἰωσὶα βασιλέως Ἰουδα
ἕως ἑνδεκάτου ἔτους Σεδεκία υἱοῦ Ἰωσὶα βασιλέως Ἰουδα
ἕως τῆς αἰχμαλωσίας Ἰερουσαλήμ ἐν τῷ πέμπτῳ μηνί.

3 kai egeneto en tais hēmerais Iōakim huiou Iōsia basileōs Iouda
And it took place in the days of Jehoiakim son of Josiah, king of Judah,
heōs hendekatou etous Sedekia huiou Iōsia basileōs Iouda
until the eleventh year of Zedekiah son of Josiah king of Judah,
heōs tēs aichmalōsias Ierusalēm en tō pemptō mēni.
until the captivity of Jerusalem in the fifth month.

דְּוַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:
:אָנֹכִי בְּלֹחַ יְרֻשָׁלַיִם בְּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי

4. way'hi d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.

Jer1:4 Now the word of אָנֹכִי came to me saying,

<4> Καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων

4 Kai egeneto logos kyriou pros me legōn
And came the word of YHWH to me, saying,

וּבְטָרָם תֵּצֵא מִרְחָם הַקֹּבֶשׁתִּיךָ נְבִיא לְגוֹיִם נְתַתִּיךָ:
הַבְּטָרָם אֶצְוֶרְךָ בְּבָטֵן יְרֵעֶתִיךָ
:אָנֹכִי בְּלֹחַ יְרֻשָׁלַיִם בְּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי

5. b'terem 'etsor'ak babeten y'da'tik
ub'terem tetse' merechem hiq'dash'tiak nabi' lagoyim n'thatiak.

Jer1:5 Before I formed you in the womb I knew you, and before you come forth
out of the womb I sanctified you; I ordained you a prophet unto the nations.

<5> Πρὸ τοῦ με πλάσαι σε ἐν κοιλίᾳ ἐπίσταμαί σε
καὶ πρὸ τοῦ σε ἐξελθεῖν ἐκ μήτρας ἡγίακά σε, προφήτην εἰς ἔθνη τέθεικά σε.

5 Pro tou me plasai se en koiliā epistamai se
Before my shaping you in the belly I knew you;
kai pro tou se exelthein ek mētras hēgiaka se,
and before your coming forth from out of the womb I sanctified you;
prophētēn eis ethnē tetheika se.
prophet unto nations I appointed you.

אָנֹכִי בְּלֹחַ יְרֻשָׁלַיִם בְּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי
:אָנֹכִי בְּלֹחַ יְרֻשָׁלַיִם בְּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי

וַיֹּאמֶר אֲהֵה אֲדֹנָי יְהוָה הִנֵּה לֹא-יָדַעְתִּי דַבֵּר
כִּי-נַעַר אֲנִי: פ

6. wa'omar 'ahah 'Adonay Yahúwah hinneh lo'-yada`ti daber ki-na`ar 'anoki.

Jer1:6 Then I said, Alas, אָהָא אֲדֹנָי my Adon (Master)!
Behold, I do not know how to speak, Because I am a youth.

<6> καὶ εἶπα ὦν δέσποτα κύριε, ἰδοὺ οὐκ ἐπίσταμαι λαλεῖν,
ὅτι νεώτερος ἐγὼ εἰμι.

6 kai eipa Ō ōn despota kyrie,
And I said, O Being One, Master, O YHWH,
idou ouk epistamai lalein, hoti neōteros egō eimi.
Behold, I do not know how to speak, for younger I am.

אָהָא אֲדֹנָי יְהוָה הִנֵּה לֹא-יָדַעְתִּי דַבֵּר
כִּי-נַעַר אֲנִי: פ

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אַל-תֹּאמַר נַעַר אֲנִי:
כִּי עַל-כֵּן-אֲשַׁלְּחֶךָ תִּלְךָ וְאֵת כָּל-אֲשֶׁר אֲצַוְךָ תִּדְבֹר:

7. wayo'mer Yahúwah 'elay 'al-to'mar na`ar 'anoki
ki `al-kal-'asher 'esh'lachak telek w'eth kal-'asher 'atsau'ak t'daber.

Jer1:7 But אָהָא אֲדֹנָי said to me, Do not say, I am a youth,
for you shall go to all that I shall send you, and all that I command you, you shall speak.

<7> καὶ εἶπεν κύριος πρὸς με Μὴ λέγε ὅτι Νεώτερος ἐγὼ εἰμι, ὅτι πρὸς πάντας, οὓς
ἐὰν ἐξαποστείλω σε, πορεύσῃ, καὶ κατὰ πάντα, ὅσα ἐὰν ἐντείλωμαί σοι, λαλήσεις·

7 kai eipen kyrios pros me Mē lege hoti Neōteros egō eimi, hoti pros pantas,
And YHWH said to me, Do not say that! younger I am. For to all
hous ean exaposteilō se, poreusē,
whom ever I should send you, you shall go;
kai kata panta, hosa ean enteilōmai soi, lalēseis;
and according to all as much as I should give charge to you, you shall speak.

אֲלֹ-תִירָא מִפְּנֵיהֶם כִּי-אֲתָךְ אֲנִי לְהַצִּילְךָ נְאֻם-יְהוָה:
אָהָא אֲדֹנָי יְהוָה הִנֵּה לֹא-יָדַעְתִּי דַבֵּר

8. 'al-tira' mip'neyhem ki-'it'ak 'ani l'hatsileak n'um-Yahúwah.

Jer1:8 Do not be afraid of their faces, for I am with you to deliver you, declares אָהָא אֲדֹנָי.

<8> μὴ φοβηθῆς ἀπὸ προσώπου αὐτῶν,
ὅτι μετὰ σοῦ ἐγὼ εἰμι τοῦ ἐξαιρεῖσθαί σε, λέγει κύριος.

8 mē phobēthēs apo prosōpou autōn, hoti meta sou egō eimi tou exaireisthai se,
You should not be fearful from in front of them, for with you I am, to rescue you,
legei kyrios.
says YHWH.

אֲלֹ-תִירָא מִפְּנֵיהֶם כִּי-אֲתָךְ אֲנִי לְהַצִּילְךָ נְאֻם-יְהוָה:
אָהָא אֲדֹנָי יְהוָה הִנֵּה לֹא-יָדַעְתִּי דַבֵּר

טוּיִשְׁלַח יְהוָה אֶת־יָדוֹ וַיַּגַּע עַל־פִּי
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הִנֵּה נָתַתִּי דְבָרִי בְּפִיךָ:

**9. wayish'lach Yahúwah 'eth-yado wayaga`al-pi
wayo'mer Yahúwah 'elay hinneh nathati d'baray b'phiak.**

Jer1:9 Then **וַיִּשְׁלַח** stretched out His hand and touched on my mouth,
and **וַיֹּאמֶר** said to me, Behold, I have put My words in your mouth.

<9> καὶ ἐξέτειλεν κύριος τὴν χεῖρα αὐτοῦ πρὸς με καὶ ἥψατο τοῦ στόματος μου,
καὶ εἶπεν κύριος πρὸς με Ἴδου δέδωκα τοὺς λόγους μου εἰς τὸ στόμα σου·

9 kai exeteinen kyrios tēn cheira autou pros me kai hēpsato tou stomatos mou,
And YHWH stretched his hand to me, and touched my mouth.

kai eipen kyrios pros me Idou dedōka tous logous mou eis to stoma sou;
And YHWH said to me, Behold, I have placed my words in your mouth.

וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת־יָדוֹ וַיַּגַּע עַל־פִּי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הִנֵּה נָתַתִּי דְבָרִי בְּפִיךָ
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הִנֵּה נָתַתִּי דְבָרִי בְּפִיךָ

יִרְאֶה הַפְּקָדוֹתֶיךָ הַיּוֹם הַזֶּה עַל־הַגּוֹיִם וְעַל־הַמַּמְלָכוֹת לְנַתּוֹשׁ
וְלְנַתּוֹץ וְלְהַאֲבִיד וְלְהַרוֹס לְבָנוֹת וְלְנַטּוֹעַ: פ

**10. r'eh hiph'qad'tiak hayom hazeh `al-hagoyim w'al-hamam'lakoth lin'thosh
w'lin'thots ul'ha'abid w'laharos lib'noth w'lin'to`a.**

Jer1:10 See, I have appointed you this day over the nations and over the kingdoms,
to pluck up and to break down, to destroy and to overthrow, to build and to plant.

<10> ἴδου κατέστακά σε σήμερον ἐπὶ ἔθνη καὶ βασιλείας ἐκριζοῦν
καὶ κατασκάπτειν καὶ ἀπολλύειν καὶ ἀνοικοδομεῖν καὶ καταφυτεύειν.

10 idou katestaka se sēmeron epi ethnē kai basileias ekrizoun

Behold, I have ordained you today over nations, and over kingdoms, to root out,
kai kataskaptein kai apolluein kai anoikodomein kai kataphyteuein.
and to raze, and to loosen, and to rebuild, and to plant.

וַיִּבְרַח יְהוָה אֶת־יְרֵמְיָהוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ אֲחַז בְּשָׁנָה הַשְּׁלִישִׁתָּה לְשָׁנַת הַשְּׁמִינִי
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הִנֵּה נָתַתִּי דְבָרִי בְּפִיךָ

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הִנֵּה נָתַתִּי דְבָרִי בְּפִיךָ
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הִנֵּה נָתַתִּי דְבָרִי בְּפִיךָ

**11. way'hi d'bar-Yahúwah 'elay le'mor mah-'atah ro'eh Yir'm'Yahu
wa'omar maqel shaqed 'ani ro'eh.**

Jer1:11 The word of **וַיִּבְרַח** came to me saying, What do you see, YirmeYahu?
And I said, I see an almond rod.

<11> Καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων Τί σὺ ὄρας, Ιερεμια;
καὶ εἶπα Βακτηρίαν καρυίδην.

11 Kai egeneto logos kyriou pros me legōn Ti sy horās, Ieremia?

And came to pass the word of YHWH to me, saying, What do you see, Jeremiah?
kai eipa Baktērian karuinēn.

And I said, staff A walnut.

12 xYkqL xg@kq kLk qYqk qYkZY 12
:YxwOL kqgA-LO kYk Δφw-ZY
יבויאמר יהוה אלי היטבת לראות
כי-שקד אני על-דברי לעשותו: פ

12. wayo'mer Yahúwah 'elay heytab'at lir'oth ki-shoqed 'ani `al-d'bari la`asotho.

Jer1:12 Then **יהוה** said to me, You have seen well,
for I am watching over My word to perform it.

<12> καὶ εἶπεν κύριος πρὸς με Καλῶς ἐώρακας,
διότι ἐγρήγορα ἐγὼ ἐπὶ τοὺς λόγους μου τοῦ ποιῆσαι αὐτούς. --

12 kai eipen kyrios pros me Kalōs heōrakas,
And YHWH said to me, well You have seen;
dioti egrēgora egō epi tous logous mou tou poiēsai autous. --
for I am vigilant over my words to do them.

13 qYkY qkq qXk qY qYkL xkYw kLk qYqk-qgA kqkZY 13
:qYkY kYkY YkYkY qkq kYk HZY qkq
יגויהי דבר-יהוה אלי ושנית לאמר מה אתה ראה ואמר
סיר נפוח אני ראה ופניו מפני צפונה:

13. way'hi d'bar-Yahúwah 'elay shenith le'mor mah 'atah ro'eh
wa'omar sir naphuach 'ani ro'eh uphanayu mip'ney tsaphonah.

Jer1:13 The Word of **יהוה** came to me a second time saying, What do you see?
And I said, I see a boiling pot; and its face is from the face of the north.

<13> καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με ἐκ δευτέρου λέγων Τί σὺ ὄρας;
καὶ εἶπα Λέβητα ὑποκαίμενον, καὶ τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἀπὸ προσώπου βορρά.

13 kai egeneto logos kyriou pros me ek deuterou legōn
And came to pass the word of YHWH of a second time to me, saying,
Ti sy horas? kai eipa Lebēta hypokaiomenon,
What do you see? and I said, A kettle being fired up,
kai to prosōpon autou apo prosōpou borra.
and the face of it towards the face of the north.

14 :kqkq kYwZ-LY LO qOqA HXkX YkYkY kLk qYqk qYkZY 14
ידויאמר יהוה אלי מצפון תפתח הרעה על כל-ישבי הארץ:

14. wayo'mer Yahúwah 'elay mitsaphon tipathach hara'ah `al kal-yosh'bey ha'arets.

Jer1:14 Then **יהוה** said to me, Out of the north the evil shall break forth
on all the inhabitants of the land.

<14> καὶ εἶπεν κύριος πρὸς με Ἀπὸ προσώπου βορρά ἐκκαυθήσεται τὰ κακὰ
ἐπὶ πάντας τοὺς κατοικοῦντας τὴν γῆν.

14 kai eipen kyrios pros me Apo prosōpou borra ekkauthēsetai ta kaka
And YHWH said to me, From the face of the north shall burn away the evils

epi pantas tous katoikountas tēn gēn.
upon all the ones dwelling in the land.

15 אֲנִי קוֹרֵא אֶת-כָּל-בְּנֵי-מַמְלְכוֹת אֲרָצוֹת הַצִּפוֹנָה וְיָבֹאוּ וְנִתְּנוּ אִישׁ כִּסֵּאוֹ פֶּתַח שַׁעֲרֵי יְרוּשָׁלַם וְעַל כָּל-חֻמּוֹתֶיהָ סָבִיב וְעַל כָּל-עָרֵי יְהוּדָה׃

15. **ki hin'ni qore' l'kal-mish'p'choth mam'l'koth tsaphonah n'um-Yahúwah uba'u w'nath'nu 'ish kis'o pethach sha`arey Y'rushalam w'al kal-chomothayah sabib w'al kal-`arey Yahudah.**

Jer1:15 For, behold, I am calling all the families of the kingdoms of the north, declares אֲנִי קוֹרֵא; and they shall come and they shall set each one his throne at the entrance of the gates of Yerushalam, and against all its walls round about and against all the cities of Yahudah.

<15> διότι ἰδοὺ ἐγὼ συγκαλῶ πάσας τὰς βασιλείας ἀπὸ βορρᾶ τῆς γῆς, λέγει κύριος, καὶ ἦξουσιν καὶ θήσουσιν ἕκαστος τὸν θρόνον αὐτοῦ ἐπὶ τὰ πρόθυρα τῶν πυλῶν Ἱερουσαλημ καὶ ἐπὶ πάντα τὰ τεῖχη τὰ κύκλῳ αὐτῆς καὶ ἐπὶ πάσας τὰς πόλεις Ἰουδα.

15 dioti idou egō sygkalō pasas tas basileias apo borra tēs gēs, legei kyrios, For behold, I call together all the kingdoms of the north, says YHWH; kai hēxousin kai thēsousin hekastos ton thronon autou and they shall come, and shall put each his throne epi ta prothyra tōn pylōn Ierusalēm upon the thresholds of the gates of Jerusalem, kai epi panta ta teichē ta kyklō autēs kai epi pasas tas poleis Iouda. and upon all the walls round about her, and upon all the cities of Judah.

16 טְזוֹדְבַרְתִּי מִשְׁפָּטֵי אֹתָם עַל כָּל-רַעְתָּם אֲשֶׁר עָזְבוּנִי וַיִּקְטְרוּ לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְמַעֲשֵׂי יְדֵיהֶם׃

16. **w'dibar'ti mish'patay 'otham `al kal-ra`atham 'asher `azabuni way'qat'ru l'elohim 'acherim wayish'tachawu l'ma`asey y'deyhem.**

Jer1:16 I shall pronounce My judgments on them concerning all their wickedness, whereby they have forsaken Me and have offered sacrifices to other mighty ones, and worshiped the works of their own hands.

<16> καὶ λαλήσω πρὸς αὐτοὺς μετὰ κρίσεως περὶ πάσης τῆς κακίας αὐτῶν, ὡς ἐγκατέλιπόν με καὶ ἔθυσαν θεοῖς ἄλλοτρίοις καὶ προσεκύνησαν τοῖς ἔργοις τῶν χειρῶν αὐτῶν.

16 kai lalēsō pros autous meta kriseōs peri pasēs tēs kakias autōn, And I shall speak to them with judgment concerning all their evil,

hōs egkatelipon **me** kai **ethysan theois allotriois**
as they abandoned **me**, and **they sacrificed** to **strange mighty ones**,
 kai **prosekynēsan** tois ergois **tōn cheirōn autōn**.
 and **did obeisance** to the works of **their hands**.

17. 944-67 x4 7364 x9947 x797 y27x7 954x 3x47 17
 :736777 7x44-77 736777 44x-64 7774 7774
 יז וְאַתָּה תִּצְוֶנִי וְתִצְוֶנִי וְתִצְוֶנִי וְתִצְוֶנִי וְתִצְוֶנִי וְתִצְוֶנִי וְתִצְוֶנִי וְתִצְוֶנִי וְתִצְוֶנִי וְתִצְוֶנִי
 אֲנִי אֲצִוְךָ אֶל-תַּחַת מַפְנֵיהֶם בְּיָד-אֲחֵתְךָ לַפְּנֵיהֶם:

17. w'atah te'zor math'neyak w'qam'at w'dibar'at 'aleyhem 'eth kal-'asher 'anoki 'atsaueak 'al-techath mip'neyhem pen-'achit'ak liph'neyhem.

Jer1:17 Now, **gird up your loins** and **arise**, and **speak to them all** which I command you. Do not be dismayed **before their faces**, lest I shall dismay you **before them**.

<17> καὶ σὺ περίζωσαι τὴν ὀσφύν σου καὶ ἀνάστηθι καὶ εἰπὸν πρὸς αὐτοὺς πάντα, ὅσα ἂν ἐντείλωμαί σοι· μὴ φοβηθῆς ἀπὸ προσώπου αὐτῶν μηδὲ πτοηθῆς ἐναντίον αὐτῶν, ὅτι μετὰ σοῦ ἐγὼ εἰμι τοῦ ἐξαίρεισθαί σε, λέγει κύριος.

17 kai sy perizōsai tēn osphyn sou kai anastēthi kai eipon pros autous panta,
 And **you, gird your loin** and **rise up**, and **speak to them all**

hosa an enteilōmai soi; mē phobēthēs
 as much as I should give charge to you! You should not be fearful
apo prosōpou autōn mēde ptoēthēs enantion autōn,
 from in front of them, nor should you be terrified before them,
hoti meta sou egō eimi tou exaireisthai se, legei kyrios.
 for with you I am to rescue you, says YHWH.

18. 6599 477067 9797 9206 7723 72xx7 373 7747 18
 34737 77777 7943-67-60 x777 777777
 :7943 77067 377377 37977
 יח וְאַנִי הִנֵּה נֹתֵתִיךָ הַיּוֹם לְעִיר מְבֻצָּר וּלְעַמּוּד בְּרִזָּל
 וּלְחִמּוֹת נְחָשֶׁת עַל-כָּל-הָאָרֶץ לְמַלְכֵי יְהוּדָה
 לְשָׂרֵיהָ לְכַהֲנֵיהָ וּלְעַם הָאָרֶץ:

18. wa'ani hinneh n'thatik hayom l'ir mib'tsar ul'amud bar'zel ul'chomoth n'chosheth 'al-kal-ha'arets l'mal'key Yahudah l'sareyah l'kohanyah ul'am ha'arets.

Jer1:18 Now **behold**, I have made you today as a fortified city and as a pillar of iron and as walls of bronze against the whole land, to the kings of Yahudah, to its princes, to its priests and to the people of the land.

<18> ἰδοὺ τέθεικά σε ἐν τῇ σήμερον ἡμέρᾳ ὡς πόλιν ὀχυρὰν καὶ ὡς τεῖχος χαλκοῦν ὀχυρὸν ἅπασιν τοῖς βασιλεῦσιν Ἰουδα καὶ τοῖς ἄρχουσιν αὐτοῦ καὶ τῷ λαῷ τῆς γῆς,

18 idou tetheika se en tē sēmeron hēmerā hōs polin ochyran kai hōs teichos chalkoun
 Behold, I have made you in today's day as city a fortified, and as wall of brass
ochyron hapasin tois basileusin Iouda kai tois archousin autou
 a fortified all together against the kings of Judah, and its rulers,

kai tō laō tēs gēs,
and to the people of the land.

19 יט וְנִלְחָמוּ אֵלֶיךָ וְלֹא-יִוָּכְלוּ לָךְ
כִּי-אֶתָּה אֲנִי נְאֻם-יְהוָה לְחַצְיִלְךָ: פ

19. w'nil'chamu 'eleyak w'lo'-yuk'lu lak ki-'it'ak 'ani n'um-Yahúwah l'hatsileak.

Jer1:19 They shall fight against you, but they shall not overcome you,
for I am with you to deliver you, declares יי'.

<19> καὶ πολεμήσουσίν σε καὶ οὐ μὴ δύνωνται πρὸς σέ,
διότι μετὰ σοῦ ἐγὼ εἰμι τοῦ ἐξαιρεῖσθαί σε, εἶπεν κύριος.

19 kai polemēsousin se kai ou mē dynōntai

And they shall wage war against you; but in no way shall they be able
pros se, dioti meta sou egō eimi tou exaireisthai se, eipen kyrios.
to prevail against you, because with you I am to rescue you, said YHWH.